

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра европейских языков

Продвинутый курс первого иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

45.03.02 Лингвистика

Код и наименование направления подготовки

Язык и коммуникация

Наименование направленности (профиля)

Уровень квалификации выпускника: бакалавриат
Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Продвинутый курс первого иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

Составители:

ст.преподаватель директор Центра языков и культур Бенилюкс Пушкива М.Н.
доц., к.ф.н., доцент кафедры европейских языков ИЛ РГГУ Быстрова Т.А.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ЕЯ
№ 7 от 02.04_2024 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Продвину́тый курс первого иностранного языка (нидерландский).....4

Продвину́тый курс первого иностранного языка (итальянский)38

**ПРОДВИНУТЫЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(нидерландский)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
2. Структура дисциплины	7
3. Содержание дисциплины	7
4. Образовательные технологии	9
5. Оценка планируемых результатов обучения	9
5.1. Система оценивания	9
5.2. Критерии выставления оценок	10
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	15
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	15
6.1. Список источников и литературы	15
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	18
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	19
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	20
9. Методические материалы	22
9.1. Планы практических занятий	22
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	26
9.3. Иные материалы	
Приложения	
Приложение 1. Аннотация дисциплины	27

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Данная программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Язык и коммуникация». Дисциплина реализуется Центром языков и культур стран Бенилюкс.

Цель дисциплины: профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины:

развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;

развить умение собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;

заложить базовые навыки публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;

научить базовыми навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;

научить аннотировать и реферировать научную литературу;

научить базовым навыкам письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	4.1	Владеет системой норм русского языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), способен логически грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства коммуникации
	4.2	свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах), демонстрирует навыки перевода

		с иностранного(ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(ые) язык(и)
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1.1	Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка
	1.2	Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	2.1	Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур
	2.2	Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям официальной и неофициальной сферах общения	3.1	Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка
	3.2	Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения	4.1	обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Продвинутый курс второго иностранного языка (нидерландский)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиля: Язык и коммуникация. Дисциплина реализуется Центром языков и культур стран Бенилюкс.

Для освоения каждого последующего этапа дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения предыдущих этапов дисциплины, а также теоретические знания по курсам «Теоретическая фонетика», «Теоретическая морфология», «Теоретический синтаксис», «Теоретическая семантика и лексикография».

Программа является авторской, в основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает не только и не столько как самостоятельная дисциплина, а как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности. В связи с вышеизложенным, можно утверждать, что в результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для овладения следующими уровнями знания языка, а также для изучения профильных дисциплин и прохождения практик и подготовки к ГИА.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 12 з.е., 432 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 288 ч., самостоятельная работа обучающихся 126 ч. и промежуточная аттестация 18 ч..

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Практические занятия	Самостоятельная работа	Промежуточная аттестация
5	144	68	
6	144	68	18
Всего	288	136	18

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5 семестр

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой и достаточной для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества, а также для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки.

Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:

Сферы и ситуации иноязычного общения

1. Творческий поиск и осмысление информации:

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

2. Устные контакты.

3. Письменные контакты.

- реферирование;
- аннотирование;
- написание рецензий, сообщений, докладов.

Умения иноязычного общения

1. Чтение:

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:

- а) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
- б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);
- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15-18 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);
- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;
- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Формирование и совершенствование языковых навыков

Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.
- дальнейшее расширение потенциального словаря.

Лексические дидактические единицы

№ п/п	Лексические дидактические единицы	Семестр
1.	Politiek stelsel van Nederland Hoe wordt het politiek system in Nederland georganiseerd Wetgevende macht Uitvoerende macht Parlement : Eerst kamer en de Tweede kamer ervan	5

	Hoe wordt het parlement gekozen De Constitutionele Monarchie: de definitie van het begrip De plaats van het Koninklijk huis in de moderne maatschappij De taal van de Troonrede	
2.	Politieke partijen van Nederland Hoe wordt de coalitie gevormd Welke partijen zitten in de regering De groei van populistische partijen en de redenen daarvan De partij Groenlinks De partij PVV De partij Forum voor Democratie Minister-president: zijn rol en de volmachten	5
3.	De Nederlandse vakbonden De leider van de eerste arbeidersbond en de grondlegger van de arbeidersbeweging De stakingen als het middel van de strijd van werkende voor hun rechten Malieveld als symbool voor protesten van de tweede helft van het jaar 2019 Demonstraties en marsen: hoe efficiënt zijn ze	5

6 semester

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой и достаточной для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества, а также для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки.

Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:

Сферы и ситуации иноязычного общения

1. Творческий поиск и осмысление информации:

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

2. Устные контакты.

3. Письменные контакты.

- реферирование;
- аннотирование;
- написание рецензий, сообщений, докладов.

Умения иноязычного общения

1. Чтение:

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:
 - а) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
 - б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);
- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15-18 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);
- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;
- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Формирование и совершенствование языковых навыков

Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.
- дальнейшее расширение потенциального словаря.

Лексические дидактические единицы

№ п/п	Лексические дидактические единицы	Семестр
7.	De terroristische aanvalen op WTC en de invloed daarvan op de Nederlandse politiek De eerste terroristische aanvallen van de jaren 70 De radicalisatie van de jeugdbewegingen De islamisering van de terrorisme Nederland als een deelnemer in de strijd tegen de terroristische bedreigingen Nederland en de samenwerking met andere Europese landen De taal van de politieke documenten	6
8.	De tegenstellingen tegen het Westen en het Oosten Nederland in de tijden van globalisatie Nederland als deel van Europese Unie Nederland als Constitutionele Monarchie Nederland en formale kolonien Bestaat de crisis van liberalisme	6

Грамматические дидактические единицы

а) для чтения и письменной фиксации информации:

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения, распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи).

3) Формальные признаки придаточного бессоюзного предложения – отсутствие союза/союзного слова.

б) для устной речи и письменной передачи информации:

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи – союзы/союзные слова.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.
- 5) Местоименные наречия. Наречие ER

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности: общенаучная, профессиональная.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для проведения занятий применяются различные образовательные технологии.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

N	Форма контроля	Макс. количество баллов
		Всего
1.	Текущий контроль:	
	-контрольная работа	<i>12 баллов</i>
	-перевод	<i>12 баллов</i>
	-устный опрос на практическом занятии	<i>12 баллов</i>
	- выступление с докладом / рефератом / презентацией	<i>12 баллов</i> <i>12 баллов</i>
2.	Промежуточная аттестация (экзамен)	<i>40 баллов</i>
3.	Итого за семестр (экзамен)	<i>100 баллов</i>

Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A, B	«отлично» /«зачтено (отлично)»/«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и/или профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; – знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – вести диалог на иностранном языке; – осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; – различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; – навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, <p>освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи. Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
82-68/С	«хорошо» /«зачтено (хорошо)»/«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – неточно выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров; – знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – участвовать в диалоге на иностранном языке; – осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский; – редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке; – основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения; – базовыми навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации. <p>Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
67-50/D, E	«удовлетворительно» / «зачтено (удовлетворительно)» / «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере знает различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – слабо ориентируется в особенностях слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – ошибается в определении основных моделей речевого поведения; основы речевых жанров; – плохо знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере реализует некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – не всегда готов участвовать в диалоге на иностранном языке; – не способен активно осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – со значительными ошибками выполнять некоторые письменные переводы с иностранного языка на русский; – редактировать лишь некоторые тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ограниченным набором языковых средств для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке; – основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма, однако плохо применяет их на практике; – навыками коммуникации в иноязычной среде, не всегда обеспечивающими адекватность социальных контактов на иностранном языке;

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<ul style="list-style-type: none"> – лишь небольшим набором приемов создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения; – базовыми навыками реферирования и аннотирования лишь некоторых видов литературы; – базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации. Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».
49-0/F, FX	«неудовлетворительно» / «не зачтено»	закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».

Контроль подготовки по иностранному языку осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие уровню подготовки студента. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов бытового, официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний студентов проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего модуля), и представляет собой отчетность студентов за следующие виды работ:

1. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (по наиболее важным темам грамматики, лексики).
2. Блиц-контроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении каждого аспекта).
3. Контрольные аттестации (устный опрос/ собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по пройденному за указанный период времени материалу из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
4. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по темам грамматики, аспектам вокабуляра; написание домашних изложений, сочинений, эссе).
5. Анализ текстов (лингвистический, экстралингвистический) из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
6. Подготовка презентаций/докладов на страноведческую тематику (с использованием материалов, обнаруженных в результате библиографического поиска, в том числе в сети Internet).
7. Аудирование текстов описательного характера (повседневно-бытовой, этно-культурной направленности).
8. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

Итоговая письменная работа по всем аспектам лексики и грамматики практического курса проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания общеобразовательного модуля / модулей.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерные темы вопросов, сообщений, докладов, рефератов, презентаций по разделам дисциплины

1. Migratie crisis.
2. De eerste golf van migratie: de oorzaken en de kenmerken.
3. De tweede golf van migratie: de oorzaken en de kenmerken.
4. De derde golf van migratie: de oorzaken en de kenmerken.
5. Wie zijn de asielzoekers, hoe werkt dat.
6. De spanningen tussen autochtonen en allochtonen.
7. Groenlinks – waarom wordt de partij plotseling zo populair, wie is haar achterbaan.
8. Forum voor Democratie – waarom wordt de partij plotseling zo populair, wie is haar achterbaan.
9. De plaats van Nederland in de Europese Unie.
10. Nederland en Rusland door de jaren heen.
11. De economische samenwerking van Nederland en Rusland: de voorbeelden daarvan.
12. De samenwerking tussen Nederland en Rusland op het gebied van het onderwijs.
13. De Hoge opleiding in Nederland: hoe werkt dat.
14. Het onderwijs systeem: voordelen en nadelen daarvan.
15. De historische banden tussen Rusland en Nederland.
16. De spanningen tussen Rusland en Nederland die in 2013 zijn begonnen.
17. De plaats van Nederlandse economie in de wereld.
18. Nederland als een van de grootste voedselexporteurs ter wereld.
19. Nationale feesten van Nederland: wat wordt gevierd.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. а) основная литература:

1. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
Библиотека РГГУ 2экз.
Электронная версия - [Drenjasova leerboek.pdf](#)
2. А.К. Игнатенко Учебное пособие по нидерландскому языку. Лексико-культурологический аспект. Для студентов II-III курсов. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ” 2004 ISBN 5-9228-0161-9
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
3. Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
4. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 6'экз

6.1. б) дополнительная литература:

1. Нидерландский язык. Справочник по глаголам. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009
ISBN 978-5-8033-0621-4
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс экз 5.
2. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013
ISBN 978-5-7777-0524-2
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 1экз
3. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekery bv. Amsterdam 2014
ISBN 978-90 –290 –9189 -3
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз 8.
4. Lezen op B2. Examentrining leesvaardigheid voor het Staatsexamen II. Freek Bakker,
Francien Schordijk. Boom 2013 ISBN 978-94-6105-199-8
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. Schrijven op B2. Examentrining schrijfvaardigheid voor het Staatsexamen II. Freek
Bakker, Francien Schordijk. Boom 2012 ISBN 978-94-6105-433-3
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
6. Luisteren op B2. Examentrining luistervaardigheid voor het Staatsexamen II. Nicky
Heijne, Joke Olie. Boom 2013. ISBN 978-94-6105-921-5
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
7. Proza van 1930 tot 1990 R.P. Meijer ISBN 90-6283-878-2 Basisteksten Nederlands
1992 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 1экз
8. Politiek in Nederland
Basis informative over democratie en bestuur
Instituut voor Oubliek en Politiek, Amsterdam 2009
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз

Рекомендуемая литература

1. Шатохина-Мордвинцева Г.А. История Нидерландов
Учеб. пособие для вузов. – М.: Дрофа, 2007. – 515 с.
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
2. Д.С. Тихоновецкий, Л.Е. Шишулина. Пособие по юридическому переводу. Частное
право(нидерландский язык). Часть 1. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ”
2003 ISBN 5-9228-0122-8
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
3. Д.С. Тихоновецкий, Л.Е. Шишулина. Пособие по юридическому переводу. Частное
право(нидерландский язык). Часть 2. Издательство “МГИМО-УНИВЕРСИТЕТ”
2005 ISBN 5-9228-0181-3
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
4. Г.А. Шатохина-Мордвинцева Нидерланды в новое и новейшее время. ИВИ РАН
2002 ISBN 5-94067-064-4
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. Politiek een inleiding in de politieke wetenschappen. Kris Deschouwer en Marc Hooghe.
BOOM LEMMA 2011 ISBN 978-90-5931-702-4
6. Lezen las gelezen 1. Ineke de Bakker, Marjan
Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2011 ISBN 978-90-01-13118-
0 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз

7. Lezen las gelezen 2. Ineke de Bakker, Marjan Meijboorn, Caria Smits, Sylvia Vink. Noordhoff Uitgevers 2010 ISBN 978-90-01-13119-7
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
8. Нидерландские области. От батавов и бегллов до бельгийской революции 1830 года. Майзлиш А.А. ГАУГН-ПРЕСС 2018 ISBN 978-5-904914-31-8
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
9. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
10. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Wesdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 6 экз
11. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Wesdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3экз
12. Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
13. Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
14. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
“Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 1экз

Интернет ресурсы:

1. Pim Fortuyn “De islamisering van onze cultuur” 1997 1e druk Pim Fortuyn Karakter Uitgevers B.V.. ISBN 9789045210575
2. Abraham Keyper modern calvinist, Christian demokraat Biography
3. Johan Huizinga “Geschonden wereld, een beschouwing over de kansen op herstel van onze beschaving” Amsterdam, Nederland 1945.
4. Duco Hellema, “Nederland en de jaren 70” 2012 Utrecht isbn 9789461050380 nur 680
5. Paul Scheffer “Het multiculturele drama” NRC Webpagina's 29 januari 2000
6. Arend Lijphart “Verzuiling, pacificatie en de kentering van de Nederlandse politiek” DBNL Becht, Haarlem 2008
7. Frits Bolkenstein artikels in NRC.nl “Migratie en problemen van de adaptatie en integratie”(vanaf 1994)

Сайты ведущих партий, палат парламента, правительства:

1. www.eerstekamer.nl
2. www.tweedekamer.nl
3. www.europeesparlement.nl
4. www.pvda.nl
5. www.groepwilders.nl
6. www.vvd.nl
7. www.fvd.nl
8. www.rijksoverheid.nl

Сайты ведущих газет:

www.nrc.nl

www.nu.nl

www.algemeendagblad.nl

www.uitzendinggemist.nl

www.volkskrant.nl

Интернет-ресурсы дисциплины Иностранный язык комплектуются по направлениям:

- иностранный язык (лингвистические аспекты);
- история, культура и цивилизация стран изучаемых языков;
- средства массовой информации

Материалы по дисциплине в представленных выше источниках на иностранном языке являют собой разрозненные тексты, не организованные в какую-либо структуру. В связи с этим в конструкции модулей профильно-ориентированного этапа обучения внедряются авторские компьютерные разработки.

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментарий позволяют решать следующие задачи:

- способствовать более успешному, эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого, как связного комплекса смыслов и значений;
- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

7.1. Лицензионное программное обеспечение

1. Амадеус
2. 1С:Предприятие
3. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях
4. ABBYY Lingvo,
5. Acrobat Professional 9
6. Corel Painter 11 Education License English
7. Delphi 2010 Professional ELS AcademicConLic
8. Kaspersky Endpoint Security
9. Microsoft office 2003
10. Microsoft office Std 2013

11. QuarkXPress 9, Единый, Полный, Образование, Europe East Edition,
12. Sony Sound Forge 10 Академический Академическая Лицензия,
13. Windows XP,
14. Windows 7 Enterprise,
15. Wowza Media Server 2

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное

7.2. Оборудование и аудитории

В целях эффективного преподавания дисциплины «Иностранный язык» необходимо наличие доски в каждой аудитории, а также технические средства и демонстрационные приборы:

- переносные CD-магнитофоны;
- видео аппаратура;
- компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютеров для преподавателя и студентов, CD-проектором и экраном для демонстрации электронных презентаций.

7.3. Мультимедийные средства и учебные материалы

В процессе преподавания иностранного языка на общеобразовательном уровне используются дидактические средства, созданные ведущими российскими и зарубежными издательствами, специализирующимися в области иноязычных учебных материалов.

Структура и языковое наполнение подобных вспомогательных средств позволяет вполне успешно (после соответствующей обработки и доработки) использовать значительную их часть при прохождении модулей общеобразовательного уровня обучения.

CD-ROM

1. Als ik jou. Poezie voor anderstaligen. Annemie Decavele, Peter Schoenaerts, Helga van Loo. ISBN 978-90-441-2533-7
2. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 1-32 ISBN 90-5352-871-7
3. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 33-45 ISBN 90-5352-871-7
4. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Start automatisch op ISBN 90-5352-871-7
5. Delftse methode. Tweede ronde. 2008 cd 1 . ISBN 978-90-5352-966-9

6. Delftse methode. Tweede ronde. 2008 cd 2 . ISBN 978-90-5352-966-9

7. Delftse methode. Tweede ronde. 2009 CD-ROM ISBN 978-90-5352-966-9

[DelftseMethode_WerkBoek_Part I.pdf](#)

[DelftseMethode_WerkBoek_Part II.pdf](#)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Планы практических занятий

№ Блока	Тематика	Семестр	Практич. занятия (час.)	СРС (час.)
1.	Politiek stelsel van Nederland Hoe wordt het politiek system in Nederland georganiseerd Wetgevende macht Uitvoerende macht Parlement : Eerst kamer en de Tweede kamer ervan Hoe wordt het parlement gekozen De Constitutionele Monarchie: de definitie van het begrip De plaats van het Koninklijk huis in de moderne maatschapij De taal van de Troonrede	5	55	27
2.	Politieke partijen van Nederland Hoe wordt de coalitie gevormd Welke partijen zitten in de regering De groei van populistische partijen en de redenen daarvan De partij Groenlinks De partij PVV De partij Forum voor Democratie Minister-president: zijn rol en de volmachten	5	60	27
3.	De Nederlandse vakbonden De leider van de eerste arbeidersbond en de grondlegger van de arbeidersbeweging De stakingen als het middel van de strijd van werkende voor hun rechten Malieveld als symbool voor protesten van de tweede helft van het jaar 2019 Demonstraties en marsen: hoe efficiënt zijn ze	5	55	27
4.	De terroristische aanvalen op WTC en de invloed daarvan op de Nederlandse politiek De eerste terroristische aanvallen van de jaren 70 De radicalisatie van de jeugdbewegingen De islamisering van de terrorisme Nederland als een deelnemer in de strijd tegen de terroristische bedreigingen Nederland en de samenwerking met andere Europese landen De taal van de politieke documenten	6	60	27
5.	De tegenstellingen tegen het Westen en het Oosten Nederland in de tijden van globalisatie Nederland als deel van Europese Unie	6	58	28

	Nederland als Constitutionele Monarchie Nederland en formalige colonieen Bestaat de crisis van liberalisme			
			288	136

Блок 1. Тема занятий: “De staatspolitiek van Nederland”

Контактная работа (55 часов)

Теория перевода:

Основные классификации переводов. Общественно-политический и специальный перевод. Лексические и грамматические особенности научных текстов. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов.

Тексты для анализа и перевода:

De regering
Het parlement
De Eerste kamer
De Tweede kamer
Provinciale staten
Gemeente

Самостоятельная работа (27 часов)

Темы для самостоятельной работы:

Общественно-политический и специальный перевод. Языковая специфика заголовков статей. Стилистическая адаптация при переводе информационных материалов. Художественный перевод.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

De Koninklijk huis
De minister-president
De Konstituenele monarchie
Demokratisch stelsel: de betekenis daarvan
Hoe werkt het systeem?

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

1. Wat voor een politiek systeem heeft Nederland
2. Hoe werkt de dekratie
3. Wat is het verschil met Rusland?
4. Koning of President: wat is meer effecient?
5. Wat wordt er achter het woord democratie begrepen
6. Wat zijn de instituten van demokratiesch systeem
7. Wat zijn de kenmerken van democratie

Источники и литература:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 2004. - 420,[1] с. : фронт.портр. - Библиогр. в конце частей. - Список науч. тр. в конце кн. (92 назв.). - ISBN 5-933860-30-1 : 174.35. Экземпляры: Всего: 19, из них: БУП РГГУ-15, К/Х 4 РГГУ-3, Ч/З РГГУ-1

2. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Wesdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3экз
3. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
4. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Wesdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
6. .Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
7. .Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9
8. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013 ISBN 978-5-7777-0524-2
9. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
- 10 . “Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
- 11 Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1
Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
12. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

Блок 2. Тема занятий: “ De situatie in de wereld”

Контактная работа (60 часов)

Теория перевода:

Теоретическое описание отдельных видов перевода. Основные направления теории устного перевода. Специфические механизмы деятельности устного перевода. Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу.

Тексты для анализа и перевода:

De politiek van neutraliteit

Waarom na 250jaar stopte Nederland met politiek van neutraliteit

Nederland en de EEU

Nederland en de VN

Nederland en de NAVO

nederland en VS

Nederland in de vredemissies van VN

Самостоятельная работа (27 часов)

Темы для самостоятельной работы:

Письменный перевод. Синхронный перевод как особый вид деятельности перевода. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических

видов перевода. Принципиальное единство всех видов переводческой деятельности.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

De Vredespaleis in DEen Haag: de rol ervan
De internationaal Gerechthof
De internationaal arbitrage
Nederland als bemiddelaar in konflikten

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

Nederland en VS
Nederland en Duitsland
Nederland en belgie
Nederland en Groot Britanie
Nederland en SA
Nederland en Indonesie

Источники и литература: Источники и литература:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 2004. - 420,[1] с. : фронт.портр. - Библиогр. в конце частей. - Список науч. тр. в конце кн. (92 назв.). - ISBN 5-933860-30-1 : 174.35. Экземпляры: Всего: 19, из них: БУП РГГУ-15, К/Х 4 РГГУ-3, Ч/З РГГУ-1
2. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Wesdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3экз
3. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
4. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Wesdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
6. .Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
7. .Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9
8. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013 ISBN 978-5-7777-0524-2
9. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
- 11 . “Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
- 11 Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
10. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

Текущий контроль

Блок 3. Тема занятий: “ Nederland in de Eerste en Tweede Wereldoorlogen”

Контактная работа (55 часов)

Теория перевода:

Понятие переводческого соответствия. Понятие и виды контекста. Понятие переводческой трансформации. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Синтаксическое уподобление.

Тексты для анализа и перевода:

Nederland in Eerste wereldoorlog
Nederland in de Tweede Wereldoorlog
Het verzet
De bezetting
Het voorkomen van de konflikten

Самостоятельная работа (27 часов)

Темы для самостоятельной работы:

Выбор соответствия при переводе. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий. Понятие переводческой трансформации. Прием перемещения лексических единиц. Прием лексических добавлений. Прием опущения. Прием местоименного повтора. Использование пословного перевода в переводческом процессе.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

De militaire dienstplicht in Nederland
Het deelnamen in de missies van NAVO
Het deelnamen in de oorlog in Syrië
Het deelname in de missie in Afganistan
Het deelname in missies van VN

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

1. Nederland in de TWO: het verzet
2. 75 jaar van de bevrijding van Nederland
3. De bezetting van Nederland door Duitsland
4. Wat wordt er gedaan om conflicten te voorkomen
5. De rol van de VN
6. Hoe staat Nederland tegenover de moderne conflicten
7. De tereuraanvallen als de nieuwe uitdaging

Источники и литература:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 2004. - 420,[1] с. : фронт.портр. - Библиогр. в конце частей. - Список

науч. тр. в конце кн. (92 назв.). - ISBN 5-933860-30-1 : 174.35. Экземпляры: Всего: 19, из них: БУП РГГУ-15, К/Х 4 РГГУ-3, Ч/З РГГУ-1

2. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Westdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3экз
3. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
4. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlans voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
6. .Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
7. .Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9
8. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013 ISBN 978-5-7777-0524-2
9. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
- 12 . “Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
- 11 Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
11. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

Зачет с оценкой

Блок 4. Тема занятий “De nieuwe uitdagingen van de moderne wereld”

Контактная работа (60 часов)

Теория перевода:

Перевод научной и специальной литературы. Реферирование научной специальной литературы. Аннотирование научной специальной литературы. Тематическая и логическая организация текста. Информационная структура текста.

Тексты для анализа и перевода:

1. De oorlog tegen terrorisme
2. De aanvallen in België
3. De terreuraanvallen in Europese landen
4. De invloed van die aanvallen op de situatie in Nederland

Самостоятельная работа (27 часов)

Темы для самостоятельной работы:

Характеристики и виды рефератов. Характеристики и виды аннотаций.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

1. Hoe kan de terrorisme bestreden worden
2. De internationale strijd tegen terrorisme
3. De rol van Nederland in die strijd
4. De samenwerking met andere landen

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

1. wat is de rol van VN in de bestrijding van terrorisme
2. De oorzaken van het probleem
3. De financiering van terreurgroepen
4. De preventie van terreuraanvallen
5. De radicalisatie van islam
6. De migratiecrisis
7. De vluchtelingen stroom

Источники и литература:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 2004. - 420,[1] с. : фронт.портр. - Библиогр. в конце частей. - Список науч. тр. в конце кн. (92 назв.). - ISBN 5-933860-30-1 : 174.35. Экземпляры: Всего: 19, из них: БУП РГГУ-15, К/Х 4 РГГУ-3, Ч/З РГГУ-1
2. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Westdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3экз
3. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
4. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
5. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlands voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Westdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
6. Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
7. Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9
8. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013 ISBN 978-5-7777-0524-2
9. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
- 10 . “Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
- 11 Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
1. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

Текущий контроль

Блок 5. Тема занятий:
“Rusland en Nederland”

Контактная работа (58 часов)

Теория перевода:

Перевод как эвристический процесс. Техника работы со словарем. Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала. Этика переводчика.

Тексты для анализа и перевода:

De samenwerking van Nederland en Rusland op het energiegebied
Gasprom en Gasunie – de geschiedenis van partnerschap
De nieuwe projecten voor groene energie
De waterstof als mogelijke oplossing voor CO2 neutraal politiek
De afval verwerking in Rusland en in Nederland
De samenwerking op het gebied van afvalverwerking

Самостоятельная работа (28 часов)

Темы для самостоятельной работы:

Прагматические функции социолингвистических факторов. Правовой и общественный статус переводчика.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

1. De samenwerking op het gebied van landbouw
2. De moderne kassenkomplexen
3. Nederland als het grootste voedsel exporteur
4. De samenwerking op het gebied van groente en fruitverwerking
5. Het verbouw van groente op Nederlandse technologie
6. het gebruik van de Nederlandse ervaring

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

1. Politiek van multikulturalisme
2. Diversiviteit van de samenleving
3. De tolerantiepolitiek
4. De veranderende samenstelling van de bevolking

Источники и литература:

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 2004. - 420,[1] с. : фронт.портр. - Библиогр. в конце частей. - Список науч. тр. в конце кн. (92 назв.). - ISBN 5-933860-30-1 : 174.35. Экземпляры: Всего: 19, из них: БУП РГГУ-15, К/Х 4 РГГУ-3, Ч/З РГГУ-1
2. Derde ronde. Nederlands voor buitenlanders. C. Wesdijk, P. Meijer, S. Van Boxtel, A. Van Laar. Boom 2014 ISBN 978-94-6105-966-1 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 3экз
3. Практический курс нидерландского языка Т.Н.Дренясова, Л.С.Шечкова Санкт-Петербург, издатель Юрий Орлов 2006г ISBN 5-902274-06-0
4. De delftse methode. Nederlands voor buitenlanders. F. Montens, A.G. Sciarone, J.E.Grezel Boom ISBN 90-5352-871-7 Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз

5. De delftse methode. Tweede ronde. Nederlanders voor buitenlanders. A. Bloom, J.L. Wesdijk. Boom 2005 ISBN 978-90-5352-967-6
 6. Бауман Г. Г. «Из политической истории Нидерландов», ООО «Ленанд» 2016 ISBN 978-5-9710-2791-1
 7. Швейцер В.Я. «Государства Альпийского региона и страны Бенилюкс в меняющейся Европе» издательство «Весь мир» 2009 ISBN 978-5-7777-0455-9
 8. Герт Мак «Нидерланды. Каприз истории», издательство «Весь мир» 2013 ISBN 978-5-7777-0524-2
 9. “Canon der Nederlanden” Meulenhoff boekerij bv. Amsterdam 2014 ISBN 978-90 –290 –9189 -3
 - 10 . “Politiek in Nederland” Instituut voor Publiek en Politiek Amsterdam 2009
 - 11 Нидерландский язык. Справочник по грамматике. М.Н. Пушкова. Живой язык 2009 ISBN 978-5-8033-0622-1
- Библиотека Центра языков и культур Бенилюкс 2экз
1. Нидерландский язык. Тематический словарь. М.Н. Пушкова. Живой язык 2012 ISBN 978-5-8033-0704-4

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Аннотирование и реферирование

Реферат – это письменная аналитическая работа, представляющая краткое изложение содержания первоисточника, построенное на его смысловой компрессии. Сжатое изложение информации первоисточника сохраняет его содержательную ценность. Основной характеристикой реферата является его информативность, которую можно рассматривать на лексическом и синтаксическом уровнях. На лексическом уровне реферат характеризуется наличием терминов и терминологических сочетаний, тенденций к субстантивации, наличием глаголов с ослабленной семантикой и т.п. На синтаксическом уровне реферат характеризуется однообразием, в нем преобладают констатирующие сообщения, перечисления, почти нет сравнений, имен, примеров. Двумя основными видами рефератов являются реферат-конспект и реферат-резюме. Реферат-конспект – это информативный реферат, передающий достаточно полно содержание оригинала, его основные положения, сведения о методах исследования. Реферат-резюме – описательно-указательный реферат, содержащий основные положения первоисточника.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показываются цель и задачи производимого в реферате анализа. В

основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

Аннотация – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Продвинутый курс первого иностранного языка (нидерландский)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиля: «Язык и коммуникация». Дисциплина реализуется Центром языков и культур стран Бенилюкс

Цель дисциплины: профессиональная подготовка студентов в изучении иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины: выпускник должен овладеть заданным набором базовых лексико-грамматических конструкций иностранного языка, уметь распознавать их и активно пользоваться ими в целях коммуникации, владеть приемами перевода текстов профессиональной направленности.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК-4.1; УК-4.2 – Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

ОПК-1.1 – Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка

ОПК-1.2 – Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения

ОПК-2.1 – Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур

ОПК-2.2 – Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории

ОПК-3.1 – Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка

ОПК-3.2 – Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения

ОПК-4.1 – Обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; основные особенности языка; основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.

Уметь: реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; вести диалог на иностранном языке; осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.

Владеть: языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;

навыками реферирования и аннотирования научной литературы; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой, экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц.

**ПРОДВИНУТЫЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(итальянский)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	37
1.1 Цель и задачи дисциплины	37
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	37
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	39
2. Структура дисциплины	39
3. Содержание дисциплины	39
4. Образовательные технологии	43
5. Оценка планируемых результатов обучения	43
5.1. Система оценивания	43
5.2. Критерии выставления оценок	44
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	49
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	49
6.1. Список источников и литературы	49
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	52
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	53
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	54
9. Методические материалы	56
9.1. Планы практических занятий	56
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	60
9.3. Иные материалы	
Приложения	
Приложение 1. Аннотация дисциплины	70

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Данная программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Язык и коммуникация». Дисциплина реализуется кафедрой европейских языков Института Лингвистики РГГУ.

Цель дисциплины: профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины:

развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;

развить умение собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;

заложить базовые навыки публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;

научить базовыми навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;

научить аннотировать и реферировать научную литературу;

научить базовым навыкам письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	4.1	Владеет системой норм русского языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), способен логически грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства коммуникации
	4.2	свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах), демонстрирует навыки перевода

		с иностранного(ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(ые) язык(и)
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1.1	Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка
	1.2	Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	2.1	Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур
	2.2	Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям официальной и неофициальной сферах общения	3.1	Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка
	3.2	Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения	4.1	обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Продвинутый курс второго иностранного языка (итальянский)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профилю: Язык и коммуникация. Дисциплина реализуется кафедрой европейских языков ИЛ РГГУ.

Для освоения каждого последующего этапа дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения предыдущих этапов дисциплины, а также теоретические знания по курсам «Теоретическая фонетика», «Теоретическая морфология», «Теоретический синтаксис», «Теоретическая семантика и лексикография».

Программа является авторской, в основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает не только и не столько как самостоятельная дисциплина, а как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности. В связи с вышеизложенным, можно утверждать, что в результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для овладения следующими уровнями знания языка, а также для изучения профильных дисциплин и прохождения практик и подготовки к ГИА.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 12 з.е., 432 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 288 ч., самостоятельная работа обучающихся 126 ч. и промежуточная аттестация 18 ч.

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Практические занятия	Самостоятельная работа	Промежуточная аттестация
5	144	68	
6	144	68	18
Всего	288	136	18

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5 семестр

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой и достаточной для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества, а также для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки.

Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:

Сферы и ситуации иноязычного общения

1. Творческий поиск и осмысление информации:

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

2. Устные контакты.

3. Письменные контакты.

- реферирование;
- аннотирование;
- написание рецензий, сообщений, докладов.

Умения иноязычного общения

1. Чтение:

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:
 - а) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
 - б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 10% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);
- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 12-15 фраз за 5 минут в среднем темпе речи);
- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;
- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Формирование и совершенствование языковых навыков

Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.
- дальнейшее расширение потенциального словаря.

Лексические дидактические единицы

№ п/п	Лексические дидактические единицы	Семестр
1.	Andiamo all'opera. Alla Scala. Nessun problema. Vivere in città.	5

	Salviamo la terra. Complimenti. Tutti al computer. Tecnologie. Tempo libero e tecnologie. Pronto, dove sei?	
2.	L'arte è di tutti. Galerie d'arte. Fontane famose d'Italia. Leonardo Da Vinci e altri artisti della sua epoca. Proverbi italiani.	5
3.	Paese che vai problemi che trovi. Spatrimento. Migranti. Problemi sociali dell'Italia. Vorrei che fossi una donna. Femminismo. L'oroscopo. Di che segno sei. Pregiudizi e superstizioni.	5
4.	Parlare di libri. Scrittori importanti italiani. Librerie e biblioteche. Premio Strega. Essere uno scrittore.	5

6 семестр

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой и достаточной для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества, а также для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки.

Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:

Сферы и ситуации иноязычного общения

1. Творческий поиск и осмысление информации:

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

2. Устные контакты.

3. Письменные контакты.

- реферирование;
- аннотирование;
- написание рецензий, сообщений, докладов.

Умения иноязычного общения

1. Чтение:

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:
 - а) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
 - б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);
- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15-18 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);
- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;
- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Формирование и совершенствование языковых навыков

Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.
- дальнейшее расширение потенциального словаря.

Лексические дидактические единицы

№ п/п	Лексические дидактические единицы	Семестр
5.	Psicologi Stress Esami Università italiane Animali domestici	6
6.	Shopping Malattie mentali Insonnia Dipendenze Radio e televisione Settimana enigmistica La scienza della buona notte Uomini e donne Diritti umani Ugualianza	6

Грамматические дидактические единицы

а) для чтения и письменной фиксации информации:

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения, распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи.
- 3) Формальные признаки придаточного бессоюзного предложения – отсутствие союза/союзного слова.

б) для устной речи и письменной передачи информации:

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи – союзы/союзные слова.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.
- 5) Местоименные наречия.

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности: общенаучная, профессиональная.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для проведения занятий применяются различные образовательные технологии.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

N	Форма контроля	Макс. количество баллов
		Всего
1.	Текущий контроль: - посещаемость - контрольная работа - выполнение перевода / устный опрос на практическом занятии	12 баллов 12 баллов 12 баллов 12 баллов

	- выступление с докладом / презентацией	12 баллов
2.	Промежуточная аттестация (экзамен)	40 баллов
3.	Итого за семестр (экзамен)	100 баллов

Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	Отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	Хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A, B	«отлично» /«зачтено (отлично)»/«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и/или профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <p>–освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>– знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</p> <p>– выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</p> <p>– знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</p> <p>– знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.</p> <p>Умеет:</p> <p>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</p> <p>– вести диалог на иностранном языке;</p> <p>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</p> <p>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</p> <p>– создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеет:</p> <p>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</p> <p>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</p> <p>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</p> <p>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</p> <p>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</p> <p>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,</p> <p>освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи.</p> <p>Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
82-68/С	«хорошо» /«зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
	(хорошо)»/«зачтено»	<p>теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – неточно выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров; – знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – участвовать в диалоге на иностранном языке; – осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский; – редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке; – основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>текстов в процессе учебного общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> – базовыми навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации. <p>Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
67-50/D, E	«удовлетворительно» / «зачтено (удовлетворительно)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере знает различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – слабо ориентируется в особенностях слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – ошибается в определении основных моделей речевого поведения; основы речевых жанров; – плохо знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере реализует некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – не всегда готов участвовать в диалоге на иностранном языке; – не способен активно осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – со значительными ошибками выполнять некоторые письменные переводы с

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>иностранного языка на русский; – редактировать лишь некоторые тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеет:</p> <p>– ограниченным набором языковых средств для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке; – основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма, однако плохо применяет их на практике; – навыками коммуникации в иноязычной среде, не всегда обеспечивающими адекватность социальных контактов на иностранном языке; – лишь небольшим набором приемов создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения; – базовыми навыками реферирования и аннотирования лишь некоторых видов литературы; – базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.</p> <p>Компетенция ОК-7, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</p>
49-0/F, FX	«неудовлетворительно» / «не зачтено»	закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».

Контроль подготовки по иностранному языку осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие уровню подготовки студента. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов бытового, официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний студентов проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего модуля), и представляет собой отчетность студентов за следующие виды работ:

9. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (по наиболее важным темам грамматики, лексики).
10. Блиц-контроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении каждого аспекта).
11. Контрольные аттестации (устный опрос/ собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по пройденному за указанный период времени материалу из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
12. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по темам грамматики, аспектам вокабуляра; написание домашних изложений, сочинений, эссе).
13. Анализ текстов (лингвистический, экстралингвистический) из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.

14. Подготовка презентаций/докладов на страноведческую тематику (с использованием материалов, обнаруженных в результате библиографического поиска, в том числе в сети Internet).
15. Аудирование текстов описательного характера (повседневно-бытовой, этнокультурной направленности).
16. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

Итоговая письменная работа (экзаменационная) по всем аспектам лексики и грамматики практического курса проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания общеобразовательного модуля / модулей.

Также проводится итоговый устный опрос по темам семестра.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерные темы вопросов, сообщений, докладов, рефератов, презентаций по разделам дисциплины

1. Donne e uomini nella società italiana di ieri e di oggi
2. Malattie del nostro secolo
3. Dipendenze e altri problemi sociali dell'Italia di oggi
4. La scienza della buona notte
5. Le più famose opere italiane.
6. I più famosi teatri italiani.
7. Gli animali domestici – vantaggi e svantaggi di averli
8. Lo shopping nella società moderna – come e cosa si consuma
9. Esami e lo stress
10. L'importanza della salute nella vita degli italiani

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. а) основная литература:

1. Грейзбард Л.И. Итальянский язык : второй этап обучения / Л. Лидина ; под ред. Г. А. Красовой. - Москва : Филоматис, 2004. - 399 с.

2. Marin T. Nuovissimo progetto italiano 2. Edizione Edilingue. Любое издание.
Электронная версия

<https://e.eruditor.link/file/3622493/>

Тесты и практические задания по учебнику Nuovissimo progetto italiano 2

https://www.edilingua.it/Upload/NVS2_ONLINE_1_11.pdf

Аудиоматериалы :

<https://www.edilingua.it/it-it/Documento.aspx?ElementID=d0c3ae5a-c4aa-412e-9b9d-2daa36db19dc&Action=First>

3. Marin T. Nuovissimo progetto italiano 3. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementId=cd35d180-060d-48c4-8b37-514e5a387e7d>

4. Marin T., Di Paolo F. Materiale per la conversazione e la preparazione agli esami orali. Livello intermedio-avanzato (B2-C2) La prova orale 2.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementID=560d7483-d703-4538-a9b0-02151c1b7717>

6.1. б) дополнительная литература:

Канестри А.Б. Новый большой русско-итальянский словарь = Nuovo grande dizionario russo-italiano : около 220 000 словарных статей / А. Канестри. - Москва : Рус. яз. Медиа, 2006. - VII, [3], 832 с.

Ковалев В.Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь / В. Ф. Ковалев. - Москва : Рус. яз.-Медиа, 2004. - X,1077 с. Буэно Т. Говорим по-итальянски. М: АСТ, 2022.

Буэно Т., Илларионова А. Л. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М.: АСТ, 2021.

Бибикова А.М. Итальянский язык. Практикум по чтению. На материале современной прозы. М.: Макс-Пресс, 2021.

Горячкин А.Р. Времена и наклонения итальянского глагола. Практикум по грамматике. М.: Филоматис, 2021.

Горячкин А.Р. Итальянский артикль. Правила и тенденции употребления. М.: Филоматис, 2007.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Неличные формы. М.:Филоматис, 2004.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Система индикатива и кондиционала. М.: Филоматис, 2019.

Интернет ресурсы по изучению итальянского языка и словари:

1. <http://www.impariamoitaliano.com/>
2. <https://accademiadellacrusca.it/>
3. www.treccani.it
4. <https://www.etimo.it/>
5. <http://tlio.ovc.cnr.it/TLIO/>
6. <https://dizionari.corriere.it/dizionario-modi-di-dire/>
7. <https://slengo.it/>
8. <https://learnamo.com/>

Сайты ведущих газет, тв-каналы, правительственные сайты:

www.corriere.it

www.repubblica.it

<https://www.ilsole24ore.com/>

<https://www.primocanale.it/>

<https://siciliatv.org/>

<https://www.tvdream.net/web-tv/categorie/notizie/>

<https://www.raiplay.it/dirette/rainews24>

<https://canaleitalia.it/programmi/notizie-oggi/>

<https://www.governo.it/it>

<http://www.interno.gov.it/it>

<https://www.mimit.gov.it/it/>

Сайт итальянского института культуры в Москве:

<https://iicmosca.esteri.it/ru/>

Сайт русско-итальянского кинофестиваля:

<https://riff-russia.ru/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

7.1. Лицензионное программное обеспечение

1. Амадеус
2. 1С:Предприятие
3. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях
4. ABBYY Lingvo,
5. Acrobat Professional 9
6. Corel Painter 11 Education License English
7. Delphi 2010 Professional ELS AcademicConLic
8. Kaspersky Endpoint Security
9. Microsoft office 2003
10. Microsoft office Std 2013
11. QuarkXPress 9, Единый, Полный, Образование, Europe East Edition,
12. Sony Sound Forge 10 Академический Академическая Лицензия,
13. Windows XP,
14. Windows 7 Enterprise,
15. Wowza Media Server 2

Состав программного обеспечения:

4. Windows
5. Microsoft Office
6. Kaspersky Endpoint Security

Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное

7.2. Оборудование и аудитории

В целях эффективного преподавания дисциплины «Иностранный язык» необходимо наличие доски в каждой аудитории, а также технические средства и демонстрационные приборы:

- переносные CD-магнитофоны;
- видео аппаратура;
- компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютеров для преподавателя и студентов, CD-проектором и экраном для демонстрации электронных презентаций.

7.3. Мультимедийные средства и учебные материалы

В процессе преподавания иностранного языка на общеобразовательном уровне используются дидактические средства, созданные ведущими российскими и зарубежными издательствами, специализирующимися в области иноязычных учебных материалов.

Структура и языковое наполнение подобных вспомогательных средств позволяет вполне успешно (после соответствующей обработки и доработки) использовать значительную их часть при прохождении модулей общеобразовательного уровня обучения.

CD-ROM

8. Als ik jou. Poezie voor anderstaligen. Annemie Decavele, Peter Schoenaerts, Helga van Loo. ISBN 978-90-441-2533-7
9. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 1-32 ISBN 90-5352-871-7
10. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Audio 33-45 ISBN 90-5352-871-7
11. Delftse methode. Nederlands voor buitenlanders 2006. Start automatisch op ISBN 90-5352-871-7
12. Delftse methode. Tweede ronde. 2008 cd 1 . ISBN 978-90-5352-966-9
13. Delftse methode. Tweede ronde. 2008 cd 2 . ISBN 978-90-5352-966-9
14. Delftse methode. Tweede ronde. 2009 CD-ROM ISBN 978-90-5352-966-9

[DelftseMethode_WerkBoek_Part I.pdf](#)

[DelftseMethode_WerkBoek_Part II.pdf](#)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
- компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Планы практических занятий

№ Блока	Тематика	Семестр	Практич. занятия (час.)	СРС (час.)
1.		5	55	27
2.		5	60	27
3.		5	55	27
4.		6	60	27
5.		6	58	28
			288	136

Блок 1.

Контактная работа (55 часов)

Parlare di gusti musicali

Dare consigli, istruzioni, ordini

Chiedere e dare il permesso

Lessico relativo all'opera, al botteghino di un teatro

Materiale autentico:

Testo da www.opera.it: "Caruso" (B1)

Testo da www.lucianopavarotti.it: "Luciano Pavarotti" (B1)

Testo della canzone Carusodi Lucio Dalla (B3)

Ascolto della notizia del giornale radio: "Alagna fischiato" (D2)

Articolo dal Corriere della sera: "Fischiato, lascia il palco. L'Aida va avanti col sostituto" (D3)

Ascolto dal Rigolettodi Giuseppe Verdi: "La donna и mobile" (D6)

Vivere in città.

Città e campagna: pro e contro Congiuntivo imperfetto

Cercare casa

Leggere annunci immobiliari

Acquistare, vendere o prendere

in affitto una casa

Grammatica

Congiuntivo

Nessun problema... Presentare un fatto come facile

Parlare di iniziative ecologiche

Grammatica

Concordanza dei tempi del congiuntivo

Uso del congiuntivo

Vivere in città Parlare della vivibilità di una città

Salviamo la Terra!

Esporre le proprie paure/preoccupazioni sul futuro del pianeta

Coscienza ecologica: individuale e collettiva

Uso del congiuntivo III

Vocabolario e abilità Tutela e impatto ambientale

Tecnologie.

Grammatica

Fare ipotesi Periodo ipotetico di 1° e 2° tipo

Periodo ipotetico di 3° tipo

Complimenti! Congratularsi, approvare, disapprovare

Tutti al computer! Consigli per la stesura di un'e-mail

Uso e abuso della tecnologia

Grammatica

Usi di ci e di ne

Pronto, dove sei? Offerta pubblicitaria

Noi e il telefonino

Vocabolario e abilità Lessico relativo al computer e alle nuove tecnologie

Pronto, dove sei?

Materiale autentico

Testo da Io speriamo che me la cavodi Marcello D'Orta: "Se fossi miliardario" (A8)

Testo da Manuale dell'uomo domesticodi Beppe Severgnini: "Le cose che facciamo al computer" (C3)

Testo da Il pressappocodi Luciano De Crescenzo: "Il pressappoco del telefonino" (D5)

Самостоятельная работа (27 часов)

Темы для подготовки докладов, рефератов, презентаций:

1. La mia opera preferita
2. Campagna e città – pro e contro
3. Le tecnologie – pro e contro
4. Salvare la pianeta
5. Attrattività italiane
6. Italia nell'opera dei pittori italiani
7. Stereotipi culturali
8. L'etichetta in Italia
9. I famosi italiani
10. Particolarità del Sud e del Nord

Источники и литература:

Грейзбард Л.И. Итальянский язык : второй этап обучения / Л. Лидина ; под ред. Г. А. Красовой. - Москва : Филоматис, 2004. - 399 с.

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 2. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://e.eruditor.link/file/3622493/>

Тесты и практические задания по учебнику Nuovissimo progetto italiano 2

https://www.edilingua.it/Upload/NVS2_ONLINE_1_11.pdf

Аудиоматериалы :

дополнительная литература:

- Канестри А.Б. Новый большой русско-итальянский словарь = Nuovo grande dizionario russo-italiano : около 220 000 словарных статей / А. Канестри. - Москва : Рус. яз. Медиа, 2006. - VII, [3], 832 с.
- Ковалев В.Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь / В. Ф. Ковалев. - Москва : Рус. яз.-Медиа, 2004. - X,1077 с. Буэно Т. Говорим по-итальянски. М: АСТ, 2022.
- Буэно Т., Илларионова А. Л. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М.: АСТ, 2021.
- Бибикова А.М. Итальянский язык. Практикум по чтению. На материале современной прозы. М.: Макс-Пресс, 2021.
- Горячкин А.Р. Времена и наклонения итальянского глагола. Практикум по грамматике. М.: Филоматис, 2021.
- Горячкин А.Р. Итальянский артикль. Правила и тенденции употребления. М.: Филоматис, 2007.
- Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Неличные формы. М.:Филоматис, 2004.
- Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Система индикатива и кондиционала. М.: Филоматис, 2019.

Блок 2. Тема занятий:

Контактная работа (60 часов)

- Furto agli Uffizi! Riportare una notizia di cronaca
Forma passiva
Chiedere conferma, confermare qualcosa, rafforzare un'affermazione
Forma passiva con dovere e potere
Opere e artisti
Fontane famose di Roma
L'arte di Leonardo da Vinci
Forma passiva con andare
Si vede? Proverbi italiani
Si passivante
Si passivante nei tempi composti
Ladri pernatura? Riflessione sulla forma passiva
Vocabolario e abilita Lessico relativo all'arte

Conosciamo l'Italia:

L'arte in Italia. Dall'arte moderna all'architettura e al design italiano di oggi.

Materiale autentico:

- Testo da Racconti romanidi Alberto Moravia: "Ladri in chiesa"(E1)
Criminalita e altre... storie
Raccontare un'esperienza negativa
Discorso diretto e discorso indiretto I
Io no... Esprimere indifferenza
Discorso diretto e discorso indiretto II: gli indicatori di tempo
In una pillola... Parlare del problema della droga
Paure... Parlare delle inquietudini della societa

Discorso diretto e discorso indiretto III

Самостоятельная работа (27 часов)

Темы для самостоятельной работы:

L'arte di Michelangelo
L'arte del Rinascimento Italiano
Galeria Uffizzi

Источники и литература:

Грейзбард Л.И. Итальянский язык : второй этап обучения / Л. Лидина ; под ред. Г. А. Красовой. - Москва : Филоматис, 2004. - 399 с.

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 2. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://e.eruditor.link/file/3622493/>

Тесты и практические задания по учебнику Nuovissimo progetto italiano 2

https://www.edilingua.it/Upload/NVS2_ONLINE_1_11.pdf

Аудиоматериалы :

<https://www.edilingua.it/it-it/Documento.aspx?ElementID=d0c3ae5a-c4aa-412e-9b9d-2daa36db19dc&Action=First>

дополнительная литература:

Канестри А.Б. Новый большой русско-итальянский словарь = Nuovo grande dizionario russo-italiano : около 220 000 словарных статей / А. Канестри. - Москва : Рус. яз. Медиа, 2006. - VII, [3], 832 с.

Ковалев В.Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь / В. Ф. Ковалев. - Москва : Рус. яз.-Медиа, 2004. - X,1077 с. Буэно Т. Говорим по-итальянски. М: АСТ, 2022.

Буэно Т., Илларионова А. Л. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М.: АСТ, 2021.

Бибикова А.М. Итальянский язык. Практикум по чтению. На материале современной прозы. М.: Макс-Пресс, 2021.

Горячкин А.Р. Времена и наклонения итальянского глагола. Практикум по грамматике. М.: Филоматис, 2021.

Горячкин А.Р. Итальянский артикль. Правила и тенденции употребления. М.: Филоматис, 2007.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Неличные формы. М.:Филоматис, 2004.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Система индикатива и кондиционала. М.: Филоматис, 2019.

Блок 3. Тема занятий:

Контактная работа (55 часов)

Parlare di problemi sociali

Il periodo ipotetico nel discorso indiretto

Vorrei che tu fossi una donna...

Vocabolario e abilita.

Espansione dei contenuti dell'unita attraverso alcune abilita (ascoltare, parlare, scrivere)

Conosciamo l'Italia:

Aspetti e problemi dell'Italia moderna.

La disoccupazione, il precariato, il divario tra Nord e Sud, la criminalità organizzata, l'immigrazione clandestina, il calo delle nascite...

Materiale autentico:

Testo della canzone Io nodi Jovanotti (B1)

Pubblicità Progresso: "Con me hai chiuso" (C4/C5)

Ascolto radiofonico sulle paure degli italiani (D1)

Articolo da La Stampa: "Evade dagli arresti domiciliari: Non sopporto più i miei suoceri" (D3)

Testo da I come italiani di Enzo Biagi: "Vu'cumpra" (E2)

Testo da Lettera ad un bambino mai nato di Oriana Fallaci (F3)

Gerundio semplice

Gerundio composto

Il gerundio con i pronomi

L'Oroscopo. Caratteristiche dei segni zodiacali

Infinito presente

Infinito passato

Participio presente

Participio passato

Materiale autentico:

Intervista di Enzo Biagi a Eduardo De Filippo (D3)

Самостоятельная работа (27 часов)

Uomini e donne: discriminazioni e stereotipi

Problemi giovanili in Italia

I femminicidi in Italia negli ultimi anni e la reazione dello Stato

I migranti in Italia

Aiuto sociale in Italia

Raccontare del proprio segno zodiacale

Credo nell'Oroscopo

Источники и литература:

Грейзбард Л.И. Итальянский язык : второй этап обучения / Л. Лидина ; под ред. Г. А. Красовой. - Москва : Филоматис, 2004. - 399 с.

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 2. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://e.eruditor.link/file/3622493/>

Тесты и практические задания по учебнику Nuovissimo progetto italiano 2

https://www.edilingua.it/Upload/NVS2_ONLINE_1_11.pdf

Аудиоматериалы :

<https://www.edilingua.it/it-it/Documento.aspx?ElementID=d0c3ae5a-c4aa-412e-9b9d-2daa36db19dc&Action=First>

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 3. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementId=cd35d180-060d-48c4-8b37-514e5a387e7d>

Marin T., Di Paolo F. Materiale per la conversazione e la preparazione agli esami orali. Livello intermedio-avanzato (B2-C2) La prova orale 2.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementID=560d7483-d703-4538-a9b0-02151c1b7717>

дополнительная литература:

Канестри А.Б. Новый большой русско-итальянский словарь = Nuovo grande dizionario russo-italiano : около 220 000 словарных статей / А. Канестри. - Москва : Рус. яз. Медиа, 2006. - VII, [3], 832 с.

Ковалев В.Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь / В. Ф. Ковалев. - Москва: Рус. яз.-Медиа, 2004. - X,1077 с. Буэно Т. Говорим по-итальянски. М: АСТ, 2022. Буэно Т., Илларионова А. Л. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М.: АСТ, 2021.

Бибикова А.М. Итальянский язык. Практикум по чтению. На материале современной прозы. М.: Макс-Пресс, 2021.

Горячкин А.Р. Времена и наклонения итальянского глагола. Практикум по грамматике. М.: Филоматис, 2021.

Горячкин А.Р. Итальянский артикль. Правила и тенденции употребления. М.: Филоматис, 2007.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Неличные формы. М.:Филоматис, 2004.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Система индикатива и кондиционала. М.: Филоматис, 2019.

Блок 4. Тема занятий

Контактная работа (60 часов)

Temi

Libri online, libri elettronici e libri di carta

Il fenomeno di audiolibro

I più famosi scrittori italiani

La Russia e l'Italia – le interferenze letterarie

La lingua italiana e il dialetto nella letteratura italiana

Le case editrici

Materiale autentico

Favole al telefono di Gianni Rodari

Intervista Libreria dei ragazzi

Intervista audio a un libraio (E1)

Testo da Gli amori difficili di Italo Calvino: “L'avventura di un lettore”

Esercizi di stile

Grammatica

Parole alterate

Altre parole derivate
Altri tipi di formazione delle parole

Vocabolario e abilità. Lessico relativo al mondo dell'editoria
Raccontare dei gusti letterari
Riconoscere lo stile
Conosciamo l'Italia: La letteratura italiana in breve.
I generi letterari
Modi di dire e fraseologismi

Самостоятельная работа (27 часов)

Темы для самостоятельной работы:

Un scrittore famoso italiano – la vita e opere
Novecento, italiani premiati con il Nobel
Gli italiani e la lettura
Storia della letteratura italiana: dalle origini all'Ottocento
Il Teatro di Pirandello
Scrittura: Una recensione di un libro a scelta

Источники и литература:

Грейзбард Л.И. Итальянский язык : второй этап обучения / Л. Лидина ; под ред. Г. А. Красовой. - Москва : Филоматис, 2004. - 399 с.

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 2. Edizione Edilingue. Любое издание.
Электронная версия

<https://e.eruditor.link/file/3622493/>

Тесты и практические задания по учебнику Nuovissimo progetto italiano 2

https://www.edilingua.it/Upload/NVS2_ONLINE_1_11.pdf

Аудиоматериалы :

<https://www.edilingua.it/it-it/Documento.aspx?ElementID=d0c3ae5a-c4aa-412e-9b9d-2daa36db19dc&Action=First>

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 3. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementId=cd35d180-060d-48c4-8b37-514e5a387e7d>

Marin T., Di Paolo F. Materiale per la conversazione e la preparazione agli esami orali. Livello intermedio-avanzato (B2-C2) La prova orale 2.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementID=560d7483-d703-4538-a9b0-02151c1b7717>

дополнительная литература:

- Канестри А.Б. Новый большой русско-итальянский словарь = Nuovo grande dizionario russo-italiano : около 220 000 словарных статей / А. Канестри. - Москва : Рус. яз. Медиа, 2006. - VII, [3], 832 с.
- Ковалев В.Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь / В. Ф. Ковалев. - Москва: Рус. яз.-Медиа, 2004. - X,1077 с. Буэно Т. Говорим по-итальянски. М: АСТ, 2022.
- Буэно Т., Илларионова А. Л. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М.: АСТ, 2021.
- Бибилова А.М. Итальянский язык. Практикум по чтению. На материале современной прозы. М.: Макс-Пресс, 2021.
- Горячкин А.Р. Времена и наклонения итальянского глагола. Практикум по грамматике. М.: Филоматис, 2021.
- Горячкин А.Р. Итальянский артикль. Правила и тенденции употребления. М.: Филоматис, 2007.
- Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Неличные формы. М.:Филоматис, 2004.
- Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Система индикатива и кондиционала. М.: Филоматис, 2019.

Текущий контроль

Блок 5. Тема занятий:

Контактная работа (58 часов)

Lessico

Lessico relativo alle materie di studi e scuole

Panico e altri disturbi mentali

Termini e parole della psicologia

Intervistare un studente (parole utili)

Infinito presente e passato

Il plurale di alcuni aggettivi (CO, GO)

Avverbi

Marcatori discursivi

Nomi collettivi

Parole polisemiche

Confrontare presente e passato parlando della propria esperienza universitaria

Animali domestici

Il lessico relativo agli animali

Servizio alberghiero per gli ospiti con gli animali

Servizio veterinario

Raccontare un'esperienza vissuta

Scrivere una lettera formale di protesta

Leggere e raccontare un grafico

Infine, alla fine, finalmente

Le reggenze verbali

Espressione per scrivere una lettera formale

Imperfetto e passato prossimo – ripasso grammaticale di alcuni casi

Mini documentario: il sistema scolastico italiano

Le università TOP italiane (audio) <https://www.youtube.com/watch?v=iJgGphFblp4>

Самостоятельная работа (28 часов)

Темы для самостоятельной работы:

La mia Università

I passi da fare per studiare in Italia

Aiuto economico per gli studenti stranieri in Italia

Lavorare con i siti universitari italiani (trovare degli informazioni su corsi e raccontare)

Il mio animale/ Un animale che vorrei

Hatiko: una storia particolare (riassunto)

Materiali autentici:

Studiare in Italia

<https://italianoperstranieri.loescher.it/news/video-studiare-in-italia-883>

Integrazione migranti

<https://integrazionemigranti.gov.it/it-it/Ricerca-news/Dettaglio-news/id/1881/Come-fare-a-frequentare-un-corso-universitario-in-Italia>

Animali in Italia:

Leggere e tradurre un articolo a scelta dai siti

<https://www.corriere.it/animali/>

<https://www.lastampa.it/la-zampa/>

Источники и литература:

Грейзбард Л.И. Итальянский язык : второй этап обучения / Л. Лидина ; под ред. Г. А. Красовой. - Москва : Филоматис, 2004. - 399 с.

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 2. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://e.eruditor.link/file/3622493/>

Тесты и практические задания по учебнику Nuovissimo progetto italiano 2

https://www.edilingua.it/Upload/NVS2_ONLINE_1_11.pdf

Аудиоматериалы :

<https://www.edilingua.it/it-it/Documento.aspx?ElementID=d0c3ae5a-c4aa-412e-9b9d-2daa36db19dc&Action=First>

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 3. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementId=cd35d180-060d-48c4-8b37-514e5a387e7d>

Marin T., Di Paolo F. Materiale per la conversazione e la preparazione agli esami orali. Livello intermedio-avanzato (B2-C2) La prova orale 2.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementID=560d7483-d703-4538-a9b0-02151c1b7717>

дополнительная литература:

Канестри А.Б. Новый большой русско-итальянский словарь = Nuovo grande dizionario russo-italiano : около 220 000 словарных статей / А. Канестри. - Москва : Рус. яз. Медиа, 2006. - VII, [3], 832 с.

Ковалев В.Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь / В. Ф. Ковалев. - Москва: Рус. яз.-Медиа, 2004. - X,1077 с. Буэно Т. Говорим по-итальянски. М: АСТ, 2022. Буэно Т., Илларионова А. Л. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М.: АСТ, 2021.

Бибикова А.М. Итальянский язык. Практикум по чтению. На материале современной прозы. М.: Макс-Пресс, 2021.

Горячкин А.Р. Времена и наклонения итальянского глагола. Практикум по грамматике. М.: Филоматис, 2021.

Горячкин А.Р. Итальянский артикль. Правила и тенденции употребления. М.: Филоматис, 2007.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Неличные формы. М.:Филоматис, 2004.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Система индикатива и кондиционала. М.: Филоматис, 2019.

Текущий контроль

Блок 6. Тема занятий:

Контактная работа (58 часов)

Parole straniere nella lingua italiana
Forma passiva
I connettivi
Buono, bello e quello prima del nome
Citare i proverbi
Scrivere un articolo di cronaca
Grande fratello e altri programmi simili
I vizi del popolo : lo shopping compulsivo, il gossip, il gioco
Collocazioni fisse
I nomi specifici nei testi scientifici
Indicazioni per scrivere una denuncia

Самостоятельная работа (28 часов)

Темы для самостоятельной работы:

Prendere gli informazioni dagli dati statistici
Riassumere il testo
Scrivere una denuncia
Prendere gli appunti dal testo scritto (un articolo a scelta)

Источники и литература:

Грейзбард Л.И. Итальянский язык : второй этап обучения / Л. Лидина ; под ред. Г. А. Красовой. - Москва : Филоматис, 2004. - 399 с.

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 2. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://e.eruditor.link/file/3622493/>

Тесты и практические задания по учебнику Nuovissimo progetto italiano 2

https://www.edilingua.it/Upload/NVS2_ONLINE_1_11.pdf

Аудиоматериалы :

<https://www.edilingua.it/it-it/Documento.aspx?ElementID=d0c3ae5a-c4aa-412e-9b9d-2daa36db19dc&Action=First>

Marin T. Nuovissimo progetto italiano 3. Edizione Edilingue. Любое издание.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementId=cd35d180-060d-48c4-8b37-514e5a387e7d>

Marin T., Di Paolo F. Materiale per la conversazione e la preparazione agli esami orali. Livello intermedio-avanzato (B2-C2) La prova orale 2.

Электронная версия

<https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementID=560d7483-d703-4538-a9b0-02151c1b7717>

дополнительная литература:

Канестри А.Б. Новый большой русско-итальянский словарь = Nuovo grande dizionario russo-italiano : около 220 000 словарных статей / А. Канестри. - Москва : Рус. яз. Медиа, 2006. - VII, [3], 832 с.

Ковалев В.Ф. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь / В. Ф. Ковалев. - Москва: Рус. яз.-Медиа, 2004. - X,1077 с. Буэно Т. Говорим по-итальянски. М: АСТ, 2022. Буэно Т., Илларионова А. Л. Современный итальянский. Практикум по грамматике. М.: АСТ, 2021.

Бибикова А.М. Итальянский язык. Практикум по чтению. На материале современной прозы. М.: Макс-Пресс, 2021.

Горячкин А.Р. Времена и наклонения итальянского глагола. Практикум по грамматике. М.: Филоматис, 2021.

Горячкин А.Р. Итальянский артикль. Правила и тенденции употребления. М.: Филоматис, 2007.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Неличные формы. М.:Филоматис, 2004.

Горячкин А.Р. Итальянский глагол. Система индикатива и кондиционала. М.: Филоматис, 2019.

Литература, рекомендованная для домашнего чтения:

Andrea Camilleri. Il cane di terracotta.

Anrea Camilleri. La forma dell'acqua.

Alessandro Manzoni. I promessi sposi.

Giorgio Scerbanenco. Racconti neri.

Dino Buzzati. Sessanta racconti.

Dino Buzzati. Il deserto dei Tartari.

Stefano Benni. Il bar Italia.

Luciana Littizzetto. Sola come un gambo di sedano.

Aldo Nove. Milano non è Milano.
Luigi Barzini. Gli Italiani. Vizi e virtù di un popolo.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Аннотирование и реферирование

Реферат – это письменная аналитическая работа, представляющая краткое изложение содержания первоисточника, построенное на его смысловой компрессии. Сжатое изложение информации первоисточника сохраняет его содержательную ценность. Основной характеристикой реферата является его информативность, которую можно рассматривать на лексическом и синтаксическом уровнях. На лексическом уровне реферат характеризуется наличием терминов и терминологических сочетаний, тенденций к субстантивации, наличием глаголов с ослабленной семантикой и т.п. На синтаксическом уровне реферат характеризуется однообразием, в нем преобладают констатирующие сообщения, перечисления, почти нет сравнений, имен, примеров. Двумя основными видами рефератов являются реферат-конспект и реферат-резюме. Реферат-конспект – это информативный реферат, передающий достаточно полно содержание оригинала, его основные положения, сведения о методах исследования. Реферат-резюме – описательно-указательный реферат, содержащий основные положения первоисточника.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показывается цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с

названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

Аннотация – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Продвинутый курс первого иностранного языка (итальянский)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана подготовки студентов по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиля: «Язык и коммуникация». Дисциплина реализуется кафедрой европейских языков ИЛ РГГУ.

Цель дисциплины: профессиональная подготовка студентов в изучении иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины: выпускник должен овладеть заданным набором базовых лексико-грамматических конструкций иностранного языка, уметь распознавать их и активно пользоваться ими в целях коммуникации, владеть приемами перевода текстов профессиональной направленности.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК-4.1; УК-4.2 – Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

ОПК-1.1 – Правильно использует в устной и письменной речи модели словообразования и словоизменения, синтаксические правила изучаемого языка

ОПК-1.2 – Учитывает в устной и письменной речи прагматические особенности ситуации общения

ОПК-2.1 – Имеет представление о методике преподавания иностранных языков и культур

ОПК-2.2 – Умеет отбирать методы преподавания с учетом особенностей аудитории

ОПК-3.1 – Владеет системой стилистических регистров изучаемого иностранного языка

ОПК-3.2 – Адекватно использует и воспринимает различные лексические и стилистические средства изучаемого иностранного языка в зависимости от сферы и задач общения

ОПК-4.1 – Обладает богатым словарным запасом на русском и изучаемом иностранном языке, в том числе свободно владеет профессиональными терминами и клише научной речи.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; основные особенности языка; основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.

Уметь: реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; вести диалог на иностранном языке; осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.

Владеть: языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;

навыками реферирования и аннотирования научной литературы; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой, экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц.

